



Proyecto para la Protección Ambiental y Desarrollo Sostenible del Sistema Acuífero Guaraní.
 Projeto de Proteção Ambiental e Desenvolvimento Sustentável do Sistema Aquífero Guaraní.
 Environmental Protection and Sustainable Development of the Guarani Aquifer System Project.



Febrero 2007.
 Fevereiro 2007.
 February 2007.

Si no puede leer claramente esta página, por favor vaya a [nuestro sitio](#)
 Se não poder ler claramente esta página, por favor vá a [nosso site](#)
 If you cannot read this page clearly, please go to [our site](#)

Español.

Estimados Participantes,

Tengo el agrado de presentarles el informe de las actividades de esta Secretaría General (SG-SAG) del mes de febrero de 2007.

Português.

Prezados Participantes,

Tenho a satisfação de apresentar o relatório das atividades desta Secretaria-Geral (SG-SAG) referente ao mês de fevereiro de 2007.

English.

Dear Participants,

I am pleased to send you the General Secretariat's (GS-GAS) February 2007 activities report.

Integración de actividades técnicas
 Coordinación Colegiada
 Ensayos hidráulicos
 Itapúa
 Comunicación en los países
 Ribeirão Preto
 Buscador en sitio web
 Contribución al debate
 Día de la Mujer

Integração de atividades técnicas
 Coordenação Colegiada
 Ensaaios hidráulicos
 Itapúa
 Comunicação nos países
 Ribeirão Preto
 Buscador no site Web
 Contribuição ao debate
 Dia da Mulher

Technical activities' integration
 Coordination Group
 Hydraulic tests
 Itapúa
 Communication at countries level
 Ribeirão Preto
 Website search engine
 Contribution to the debate
 International Women's Day

Español.

Integración de actividades técnicas

Los días 5 y 6 tuvo lugar en Montevideo un amplio taller de coordinación y planificación de actividades orientado a acordar la compatibilización interdisciplinaria de tareas y la planificación de la ejecución de actividades por la SG, los facilitadores locales y expertos de las empresas a cargo de los trabajos técnicos.



[volver al menú](#)

Coordinación Colegiada

La XVI reunión de la Coordinación Colegiada del Proyecto (CC) tuvo lugar en Montevideo los días 14 y 15. En su marco se presentó y consideró el documento Análisis Diagnóstico Transfronterizo (ADT). Se presentaron además informes sobre la situación de los proyectos piloto y sobre el seguimiento de los trabajos técnicos del Proyecto..



[volver al menú](#)

Ensayos hidráulicos

Durante este mes culminó el relevamiento de campo del estado de las perforaciones termaltes, equipos de registro y desagües, necesarios para la ejecución de los ensayos hidráulicos del acuífero que deberán comenzar en el área del proyecto piloto Concordia-Salto a partir de marzo.



[volver al menú](#)

Itapúa

El 21 de febrero se realizó la asamblea de conformación del Consejo de Aguas de la Cuenca del Arroyo Capiibary (ubicado sobre diez distritos del área de influencia del proyecto piloto Itapúa). Los consejos de agua son una instancia de organización enmarcada en la política de gestión de los recursos hídricos de la Secretaría del Ambiente de Paraguay que tiene como objetivo la planificación participativa de los recursos hídricos por cuencas.

[volver al menú](#)

Comunicación en los países

Los días 15 y 16 se realizó en las oficinas de la SG la primera reunión de contrapartes nacionales de comunicación / difusión del Proyecto que tuvo en objetivo poner en común la planificación de actividades de comunicación a nivel de cada uno de los países según lo aprobado por el CSDP en el POP 2007. Además se coordinó el lanzamiento y la emisión del spot de TV del Proyecto previsto para ser realizado simultáneamente en los países el 22 de marzo próximo, Día Mundial del Agua.

[volver al menú](#)

Ribeirão Preto

Por solicitud de la Promotoria de Justiça do Meio Ambiente, Regional – Bacia Hidrográfica do Rio Pardo, del Ministério Público do Estado de São Paulo, referente a autos que versan sobre la explotación del agua del Acuífero Guarani, el proyecto piloto colabora brindando la expertise técnica disponible..

[volver al menú](#)

Buscador en sitio web

El sitio web del Proyecto cuenta ahora con un buscador para facilitar el acceso al volumen creciente de documentación que contiene y está disponible en la página principal.

[volver al menú](#)

Contribución al debate

Como forma de apoyar los estudios jurídicos en desarrollo en los países y en la región ponemos a disposición el Capítulo VI del informe de la Comisión Internacional Legal (ILC-International Law Commission) de las Naciones Unidas que trata de los recursos naturales compartidos.

[372 Kb. versión en español](#)[229 Kb. versión en inglés](#)[volver al menú](#)

Día de la Mujer

Saludamos a todas las mujeres directa o indirectamente vinculadas a nuestro Proyecto en oportunidad de celebrarse, el próximo 8 de marzo, el Día Internacional de la Mujer.

[volver al menú](#)[volver al menú](#)

Con pesar comunicamos que el 3 de marzo falleció nuestro colega Helio de Macedo-Soares, Secretario General del Comité Intergubernamental Coordinador de los Países de la Cuenca del Plata (CIC - el órgano ejecutivo del Sistema de la Cuenca del Plata, integrado por Argentina, Bolivia, Brasil, Paraguay y Uruguay). Nuestras condolencias a sus familiares y amigos del CIC.

Les agradecemos su colaboración y atención.
Atentamente,

Luiz Amore
Secretario General

.....[Si desea dejar de recibir este informe haga click aquí](#)

SECRETARÍA GENERAL - Proyecto Sistema Acuífero Guaraní // Luis Piera 1992 2º Piso // Edificio Mercosur // CP: 11.200 // Montevideo - URUGUAY
Tel/fax: (598-2) 410 0337* // sag@sg-guarani.org // www.sg-guarani.org

Português.

Integração de atividades técnicas

Em Montevideu nos dias 5 e 6 foram realizadas reuniões de trabalho para coordenação e planejamento de atividades orientado à compatibilização interdisciplinar das tarefas relacionadas à execução das próximas atividades previstas pela Secretaria Geral (SG), facilitadores locais e especialistas das empresas a cargo dos trabalhos técnicos.



[voltar ao topo](#)

Coordenação Colegiada

A XVI reunião da Coordenação Colegiada do Projeto (CC) foi realizada em Montevideu, nos dias 14 e 15. Foi apresentado e considerado o documento Análise Diagnóstica Transfronteiriça (ADT), bem como os informes de situação dos projetos pilotos sobre o acompanhamento dos trabalhos técnicos do Projeto.



[voltar ao topo](#)

Ensaio hidráulicos

Durante o mês foram concluídos os levantamentos de campo das perfurações termiais, equipamentos de medição e tomadas de água, para a início da execução dos ensaios hidráulicos do aquífero que deverão começar pela área do projeto piloto de Concordia-Salto, no mes de março.



[voltar ao topo](#)

Itapúa

Em 21 de fevereiro foi realizada a assembléia de conformação do Conselho de Águas da Bacia do Arroio Capiibary (localizado em dez distritos da área de influência do projeto piloto de Itapúa). Os conselhos de água são instâncias de organização integrada da política de gestão dos recursos hídricos impulsada pela Secretária do Ambiente do Paraguai que tem como objetivo o planejamento participativo dos recursos hídricos por bacias.



[voltar ao topo](#)

Comunicação nos países

Nos dias 15 e 16 foi realizada nos escritórios da SG a primeira reunião de responsáveis nacionais pela comunicação / difusão do Projeto com o objetivo de planejar as atividades de comunicação a nível de cada um dos países, conforme aprovado pelo CSDP no POP 2007. Ademais foi coordenado o lançamento e a emissão do spot de TV do Projeto nos países previsto para ser realizado simultaneamente em 22 de março próximo, Dia Mundial da Água.



[voltar ao topo](#)

Ribeirão Preto

Conforme solicitação da Promotoria da Justiça do Meio Ambiente, Regional – Bacia Hidrográfica do Rio Pardo, do Ministério Público do Estado de São Paulo, o projeto piloto tem colaborado com o conhecimento técnico disponível nos processos que versam sobre a exploração da água do Aquífero Guarani.



[voltar ao topo](#)

Buscador no sítio web

O sítio web do Projeto conta agora com um buscador para facilitar o acesso ao volume crescente de documentação que continda.



[volver al menú](#)

Contribuição ao debate

Como forma de apoiar os estudos jurídicos em desenvolvimento nos países e na região disponibilizamos o capítulo VI do relatório da Comissão Legal Internacional das Nações Unidas que trata dos recursos naturais compartilhados.



372 Kb. versão em espanhol



229 Kb. versão em inglês



[volver al menú](#)

Dia da Mulher

Cumprimentamos todas as mulheres direta ou indiretamente vinculadas ao nosso Projeto na oportunidade de celebrar-se, o próximo 8 de março, o Dia Internacional da Mulher.



[volver al menú](#)

Com pesar comunicamos o falecimento do nosso colega Hélio de Macedo-Soares, Secretário-Geral do Comitê Intergovernamental Coordenador dos Países da Bacia do Prata (CIC - o órgão executivo do Sistema da Bacia do Prata, integrado pela Argentina, Bolívia, Brasil, Paraguai e Uruguai) no último dia 3 de março. Nossas condolências aos seus familiares e amigos do CIC.



[volver al menú](#)

Agradecemos sua colaboração e a atenção dispensada.
Atenciosamente,

Luiz Amore
Secretário-Geral

..... [Se deseja deixar de receber este relatório clique aqui](#)

SECRETARIA-GERAL - Projeto Sistema Aquífero Guarani // Luis Piera 1992 2º Andar // Edifício Mercosul // CP: 11.200 // Montevideo - URUGUAI
Fone/fax: (598-2) 410 0337* // sag@sg-guarani.org // www.sg-guarani.org

English.

Technical activities' integration

A broad activities' planning workshop aimed to agree on the interdisciplinary tasks coordination of Project technical works took place in Montevideo on February 5th and 6th. General Secretariat staff, pilot projects' facilitators and companies' experts participated in the event.



[back to top](#)

Coordination Group

The 16th Project Coordination Group Meeting took place in Montevideo on February 14th and 15th. Within its frame the Transboundary Diagnostic Analysis (TDA) document was presented and considered. Reports on pilot projects situation and on technical works' follow up were also presented and discussed .



[back to top](#)

Hydraulic tests

During this month finished the fieldwork about the state of the thermal drillings, registry equipment, and water drainpipes that is necessary for the aquifer hydraulic tests execution that should begin in the area of the pilot project Concordia-Salto next March.



[back to top](#)

Itapúa

On February 21st took place in Itapúa, Paraguay, the assembly of conformation of the Capiibary Basin Water Council. Capiibary stream is located over ten districts in the Itapúa pilot project area. Water Councils are an organization space framed within Paraguay Environment Secretary (SEAM) policy on water resources management, which is aimed to water resources participatory planning, taking basins as development units.



[back to top](#)

Communication at countries level

On February 15th and 16th was held in General Secretariat offices the first project national communication counterparts meeting. Meeting purpose was to put in common national communication activities' planning according to the Project Operations Plan (POP 2007) approved by Project Steering Committee. In addition, the launch of Project TV spot -planned to be done simultaneously in the four countries on March 22nd, World Water Day-as well as its diffusion at national level were coordinated.



[back to top](#)

Ribeirão Preto

Project continues providing technical expertise on Guarani Aquifer water exploitation in the area of Ribeirão Preto pilot project by request of the Regional Rio Pardo Basin Environmental Justice Promotion of São Paulo State Public Ministry.



[back to top](#)

Website search engine

Project website has now a search engine to facilitate the access to the increasing volume of documents that contains. It is [available](#) in the homepage.



[back to top](#)

Contribution to the debate

In order to support the development of law studies that are being carried out in the countries as well as in the region, it is available at our website Chapter VI (Shared Natural Resources) of the last United Nations' International Law Commission Report.



229 Kb. English version



372 Kb. Spanish version



[back to top](#)

International Women's Day

We greet all women directly or indirectly related to our Project in the opportunity of World Women's Day celebration, next March 8th.



[back to top](#)

We communicate with sorrow the decease, on March 3rd, of our colleague Helio de Macedo-Soares, General Secretary of the Coordinating Intergovernmental Committee of the Plata Basin (CIC - the executive agency of the Plata Basin System, integrated by Argentina, Bolivia, Brazil, Paraguay and Uruguay). Our condolences to his relatives and CIC friends.



[back to top](#)

We thank for all your collaboration and attention.
Sincerely yours,

Luiz Amore
General Secretary

..... [If you want stop receiving this report please click here](#)

GENERAL SECRETARIAT - Guarani Aquifer System Project // Luis Piera 1992 2nd. Floor // Edificio Mercosur // CP: 11.200 // Montevideo - URUGUAY
Phone/fax: (598-2) 410 0337* // sag@sg-guarani.org // www.sg-guarani.org

.....
